56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

Nº 94

Tuesday, May 8, 2007

Le mardi 8 mai 2007

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Gill	Massicotte	Prud'homme
Andreychuk	Cowan	Grafstein	McCoy	Ringuette
Angus	Dallaire	Harb	Meighen	Rivest
Atkins	Dawson	Hays	Mercer	Robichaud
Baker	Day	Hervieux-Payette	Merchant	Rompkey
Banks	De Bané	Hubley	Milne	Segal
Biron	Di Nino	Joyal	Mitchell	Sibbeston
Bryden	Downe	Kenny	Moore	Smith
Callbeck	Eggleton	Keon	Munson	Spivak
Carney	Eyton	Kinsella	Murray	Stollery
Chaput	Fairbairn	Lapointe	Nancy Ruth	Stratton
Cochrane	Fitzpatrick	Lavigne	Nolin	Tardif
Comeau	Fortier	LeBreton	Oliver	Tkachuk
Cook	Fox	Losier-Cool	Pépin	Trenholme Counsell
Cools	Fraser	Lovelace Nicholas	Peterson	Watt
Corbin	Furey	Mahovlich	Poulin (Charette)	Zimmer

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cowan	Grafstein	Meighen	Robichaud
Andreychuk	Dallaire	Harb	Mercer	Rompkey
Angus	Dawson	Hays	Merchant	Segal
Atkins	Day	Hervieux-Payette	Milne	Sibbeston
Baker	De Bané	Hubley	Mitchell	Smith
Banks	Di Nino	Joyal	Moore	Spivak
Biron	Downe	Kenny	Munson	Stollery
Bryden	Eggleton	Keon	Murray	Stratton
Callbeck	Eyton	Kinsella	Nancy Ruth	Tardif
Carney	Fairbairn	Lapointe	Nolin	Tkachuk
Chaput	Fitzpatrick	Lavigne	Oliver	Trenholme Counsell
Cochrane	Fortier	LeBreton	Pépin	Watt
Comeau	Fox	Losier-Cool	Peterson	Zimmer
Cook	Fraser	Lovelace Nicholas	Poulin (Charette)	
Cools	Furey	Mahovlich	Prud'homme	
Corbin	Gill	Massicotte	Ringuette	
Cordy	*Goldstein	McCoy	Rivest	

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Corporal Benoît Chevalier who died in an aircraft accident while working with the Multinational Forces and Observers in the Sinai.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Keon, Deputy Chair of the Special Senate Committee on Aging, presented its third report (*budget—study on the implications of an aging society in Canada*).

(*The report is printed as appendix "A" at pages 1456-1461.*)

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its eleventh report (*budget—study on Canada's international and national human rights obligations—power to hire staff*).

(*The report is printed as appendix "B" at pages 1462-1467.*)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its seventh report (*possible leak of the 5th report of the Committee entitled*: Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Games: A Golden Opportunity).—Sessional Paper No. 1/39-810S.

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its eighteenth report (*budget—study on domestic and international financial system*).

(*The report is printed as appendix "C" at pages 1468-1473.*)

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du caporal Benoît Chevalier, qui a perdu la vie dans un accident aérien dans l'exercice de ses fonctions auprès de la Force multinationale et d'Observateurs du Sinaï.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Keon, vice-président du Comité sénatorial spécial sur le vieillissement, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les incidences du vieillissement de la société canadienne*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1456 à 1461.*)

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le onzième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne—autorisation d'embaucher du personnel*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1462 à 1467.*)

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le septième rapport de ce Comité (*allégation de fuite concernant le cinquième rapport du Comité intitulé* Refléter la dualité linguistique lors des Jeux Olympiques d'hiver 2010 : une occasion en or). —Document parlementaire n° 1/39-810S.

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le dix-huitième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la situation actuelle du régime financier canadien et international*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 1468 à 1473.*)

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its seventeenth report (*budget—study on interprovincial barriers to trade—power to travel*).

(*The report is printed as appendix "D" at pages 1474-1481.*)

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le dix-septième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les obstacles au commerce interprovincial—autorisation de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 1474 à 1481.*)

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Keon, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its sixteenth report (*budget—study on early learning and child care*).

(*The report is printed as appendix "E" at pages 1482-1487.*)

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Keon, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le seizième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'éducation et la garde des jeunes enfants*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » aux pages 1482 à 1487.*)

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Keon, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fifteenth report (*budget—study on literacy*).

(*The report is printed as appendix "F" at pages 1488-1493.*)

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Fortier, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Keon, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quinzième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'alphabétisation*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « F » aux pages 1488 à 1493.*)

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortier, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Keon, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fourteenth report (*budget—study on cities*).

(*The report is printed as appendix "G" at pages 1494-1500.*)

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Keon, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quatorzième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les villes*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « G » aux pages 1494 à 1500.*)

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Keon, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its thirteenth report (*budget—study on population health*).

(*The report is printed as appendix "H" at pages 1501-1506.*)

L'honorable sénateur Keon, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le treizième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la santé des populations*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « H » aux pages 1501 à 1506.*)

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (age of protection) and to make consequential amendments to the Criminal Records Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association, respecting its participation at the sixth Ordinary Session of the Pan-African Parliament, held in Midrand, South Africa, November 13 and 14, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-811.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the First Nations Land Management Act.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (âge de protection) et la Loi sur le casier judiciaire en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation à la sixième session ordinaire du Parlement panafricain, tenue à Midrand (Afrique du Sud) les 13 et 14 novembre 2006. —Document parlementaire n° 1/39-811.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Access to Information Act.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-224, An Act to amend the Access to Information Act and the Canadian Wheat Board Act.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Gustafson, moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the fifteenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on May 3, 2007.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the report be adopted.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n[os] 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P. appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Angus, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la Commission canadienne du blé.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Gustafson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n[os] 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du quinzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—législation*), présenté au Sénat le 3 mai 2007.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le rapport soit adopté.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le débat sur la motion soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Official Languages (*budget—study on the application of the* Official Languages Act), presented in the Senate on May 3, 2007.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 18 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 26 (inquiry) and 166 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino, for the Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 25 (inquiry), 167, 171 (motions), 20 (inquiry), 92, 140 (motions), 23, 22, 9, 12, 14, 8 (inquiries), 119 (motion), 6, 21, 19, 11, 27 and 28 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Moore called the attention of the Senate to the matters of the Canada Social Transfer and the Canada Health Transfer contained in the Harper budget tabled on 19 March 2007.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*budget—étude sur l'application de la* Loi sur les langues officielles), présenté au Sénat le 3 mai 2007.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 5 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 26 (interpellation) et 166 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 25 (interpellation), 167, 171 (motions), 20 (interpellation), 92, 140 (motions), 23, 22, 9, 12, 14, 8 (interpellations), 119 (motion), 6, 21, 19, 11, 27 et 28 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Moore attire l'attention du Sénat sur les questions du Transfert canadien en matière de programmes sociaux et du Transfert canadien en matière de santé qui ont été abordées dans le budget Harper déposé le 19 mars 2007.

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate call upon the Government of Canada to immediately withdraw its High Commissioner in Harare and sever all diplomatic relations until further notice in view of:

(*a*) the massive violations of human rights by president Robert Mugabe;

(*b*) the oppression of the black majority and white minority citizens of Zimbabwe;

(*c*) the confiscation of legally-held land; and

(*d*) the brutal and illegal beating and imprisonment of Zimbabwe's leader of the opposition, Morgan Tsvangirai; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/39-798.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/39-799.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/39-800.

Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/39-801.

Report of the Canadian Tourism Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-802.

Reports of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-803.

Sustainable Development Strategy of the Public Safety and Emergency Preparedness Canada, pursuant to the *Act to amend the Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, s. 5.—Sessional Paper No. 1/39-804.

MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de rappeler immédiatement son haut commissaire à Harare et de rompre ses relations diplomatiques jusqu'à nouvel ordre en raison :

a) des violations massives des droits de la personne par le président Robert Mugabe;

b) de l'oppression de la majorité noire et de la minorité blanche de la population du Zimbabwe;

c) de la confiscation de terres détenues légalement;

d) des voies de fait graves et illégales commises à l'encontre du leader de l'opposition du Zimbabwe, Morgan Tsvangirai, et de sa détention tout aussi illégale;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. nº 1/39-798.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. nº 1/39-799.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. nº 1/39-800.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet à chair, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. nº 1/39-801.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1). —Doc. parl. nº 1/39-802.

Rapports de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-803

Stratégie de développement durable de Sécurité publique et Protection civile Canada, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, art. 5.—Doc. parl. nº 1/39-804.

Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation), together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-805.

Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2006, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 7. —Sessional Paper No. 1/39-806.

Report on Northern oil and gas for the year 2006, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/39-807.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-808.

Report on the administration of the *Canada Petroleum Resources Act* for the year 2006, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/39-809.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 4:26 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*May 3*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*May 7*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*May 3*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Dawson (*May 1*).

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*May 3*).

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*May 8*).

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion Canada Hibernia), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1). —Doc. parl. nº 1/39-805.

Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2006, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 7.—Doc. parl. nº 1/39-806.

Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année 2006, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2e suppl.), art. 109.—Doc. parl. nº 1/39-807.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. nº 1/39-808.

Rapport sur la mise en oeuvre de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pour l'année 2006, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2e suppl.), art. 109. —Doc. parl. nº 1/39-809.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 16 h 26 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.*)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Le nom de l'honorable sénateur Dawson substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*3 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*7 mai*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Moore substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*3 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Dawson (*1er mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Dawson substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*3 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*8 mai*).

APPENDIX "A"
(*see p. 1449*)

Tuesday, May 8, 2007

The Special Senate Committee on Aging has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday November 7, 2006, to examine and report upon the implications of an aging society in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to section 2(1)(c) of Chapter 3:06 of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »
(*voir p. 1449*)

Le mardi 8 mai 2007

Le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 7 novembre 2006 à examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008.

Conformément à l'article 2(1)c) du chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

WILBERT J. KEON

Deputy Chair

SPECIAL SENATE COMMITTEE ON AGING

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 7, 2006:

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an ageing society in Canada;

(...)

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of its Final Report until March 31, 2008

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL SPÉCIAL SUR LE VIEILLISSEMENT

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 7 novembre 2006 :

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

[...]

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser les conclusions de ce rapport

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 47,750
Transportation and Communications	45,800
All Other Expenditures	2,500
TOTAL	$ 96,050

The above budget was approved by the Special Senate Committee on Aging on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

_____ _____
Date The Honourable Sharon Carstairs, P.C.
Chair, Special Senate Committee
on Aging

_____ _____
Date The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets, and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	47,750 $
Transports et communications	45,800
Autres dépenses	2,500
TOTAL	96,050 $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement le _____ .

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

_____ _____
Date L'hon. Sharon Carstairs, C.P.
Présidente du Comité sénatorial spécial
sur le vieillissement

_____ _____
Date L'hon. George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'Administration

SPECIAL SENATE COMMITTEE ON AGING

IMPLICATIONS OF AN AGING SOCIETY IN CANADA

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Professional Services (0401)		
Researcher/Consultant	$ 25,000	
Research Assistant	5,000	
Editors	5,000	
Meals (0415)	11,000	
(22 meals @ 20 pers. @ $25)		
Hospitality (0410)	1,000	
Registration Fees (Conferences) (0406)	750	
Total — Professional and Other Services		**$ 47,750**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Travel Expenses (0201)		
National and International Conferences		
Air transportation	$ 32,500	
$6,500 x 5		
Ground Transportation	1,050	
6 taxis @ $35 x 5		
Meals, Per Diem and incidentals	2,250	
$150 @ 3 days x 5		
Hotel accommodations	6,000	
$400 @ 3 nights x 5		
Contingencies	2,500	
$500 x 5		
Messenger Services (0213)	1,000	
Telephone Services (0223)	500	
Total — Transport and Communications		**$ 45,800**

ALL OTHER EXPENDITURES

Other Expenditures (0799)	$ 2,500	
Total — All Other Expenditures		**$ 2,500**
GRAND TOTAL		**$ 96,050**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director of Finance — Date

**COMITÉ SÉNATORIAL SPÉCIAL
SUR LE VIEILLISSEMENT**

INCIDENCES DU VIEILLISSEMENT DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Services Professionnels (0401)		
Recherchiste/consultant	25 000 $	
Assistant de recherche	5 000	
Réviseur	5 000	
Repas (0415)	11 000	
(22 repas x 20 pers. x 25$)		
Hospitalité (0410)	1 000	
Frais d'inscription (conférences) (0406)	750	
Total — Services professionnels et autres		**47 750 $**

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Dépenses de voyage (0201)		
Conférences nationales et internationales		
Transport aérien	32 500 $	
6 500$ x 5		
Transport terrestre	1 050	
6 taxis x 35$ x 5		
Indemnités journalières	2 250	
150$ x 3 jours x 5		
Hébergement	6 000	
400$ x 3 nuits x 5		
Frais divers	2 500	
500$ x 5		
Services de messageries (0213)	1 000	
Services téléphoniques (0223)	500	
Total — Transport et communications		**45 800 $**

AUTRES DÉPENSES

Imprévus (0799)	2 500	
Total — Autres dépenses		**2 500 $**
GRAND TOTAL		**96 050 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités — Date

Hélène Lavoie, directrice, Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Special Senate Committee on Aging for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008, to examine and report upon the implications of an aging society in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, November 7, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 47,750
Transportation and Communications	45,800
Other Expenditures	2,500
Total	$ 96,050

(includes funds for conferences)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 7 novembre 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	47 750 $
Transports et communications	45 800
Autres dépenses	2 500
Total	96 050 $

(y compris des fonds pour des conférences)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "B"
(*see p. 1449*)

Tuesday, May 8, 2007

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006, to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »
(*voir p. 1449*)

Le mardi 8 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006 à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

SPECIAL STUDY ON CANADA'S INTERNATIONAL AND NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, April 27, 2006:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia,* to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2008, and that the Committee retain until May 31, 2008 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBLIGATIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES DU CANADA EN MATIÈRE DE DROITS DE LA PERSONNE

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 avril 2006 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon :

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2008, et qu'il conserve jusqu'au 31 mai 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 16,000
Transportation and Communications	132,809
All Other Expenditures	4,000
TOTAL	$ 152,809

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, April 23, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date — A. Raynell Andreychuk, Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

Date — George J. Furey, Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal Year	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Approved Budget	$ 31,713	$ 13,138	$ 5,300
Expenditure	$ 11,107	$ 3,185	

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services profesionnels et autres	16 000 $
Transportts et communications	132 809
Autres dépenses	4 000
TOTAL	152 809 $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 23 avril 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date — A. Raynell Andreychuk, présidente, Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Date — George J. Furey, président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

À TITRE D'INFORMATION

Année financière	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Budget approuvé	31 713 $	13 138 $	5 300 $
Dépenses	11 107 $	3 185 $	

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

SPECIAL STUDY ON CANADA'S INTERNATIONAL AND NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES			
1. Meals (0415)		$ 5,000	
10 working dinners, $500 per dinner			
2. Hospitality (0410)		2,000	
3. Expert/Consultant for the report (Public Policy Expert, Editors)		9,000	
(approx. 12 days X $750 per day)			
Sub-total — Professional and Other Services			**$ 16,000**
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS			
1. Travel expenses (0201)			
(A) Travel for fact finding — Geneva, Switzerland (Fall 2007 or Spring 2008)			
10 participants (8 Senators, 1 Research Analyst, 1 Clerk)			
Air transportation (8 x $7,700 + 2 x $5,000)	$ 71,600		
Ground Transportation (minibus at $1,500 and 6 taxis x $50 x 10 participants)	4,500		
Geneva			
Hotel accommodations (3 nights x $450 x 10 participants)	13,500		
Per diem and incidentals (5 days at $155/day x 10 participants)	7,750		
Sub-total (Geneva)		$ 97,350	
(B) Travel for fact finding — New York City (Fall 2007 or Spring 2008)			
10 participants (8 Senators, 1 Research Analyst, 1 Clerk)			
Air transportation (10 x $2,200)	$ 22,000		
Ground Transportation (minibus at $750 and taxis at $100 x 10 participants)	1,750		
Hotel accommodations (10 x 2 nights x $450)	9,000		
Per diem and incidentals (10 x 3 days at $90.30)	2,709		
Sub-total (New York)		$ 35,459	
Sub-total — Transportation and Communications			**$ 132, 809**
ALL OTHER EXPENDITURES			
1. Miscellaneous (0799)		$ 4,000	
Sub-total — All Other Expenditures			**$ 4,000**
TOTAL			**$ 152,809**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director of Finance — Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBLIGATIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES DU CANADA EN MATIÈRE DE DROITS DE LA PERSONNE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES			
1. Repas (0415)		5 000 $	
10 repas de travail, 500 $ par repas			
2. Hospitalité (0410)		2 000	
3. Expert-conseil pour le rapport (Expert en politiques publiques et dans le domaine juridique, éditeurs) (approx. 12 jours X 750$ par jour)		9 000	
Sous-total — Services professionnels et autres			**16 000 $**
TRANSPORT ET COMMUNICATIONS			
1. Frais de déplacement (0201)			
(A) Voyage pour mission d'information — Genève, Suisse (Automne 2007 ou hiver 2008)			
10 participants (8 sénateurs, 1 analyste, 1 greffier)			
Transport aérien (8 x 7 700$ + 2 x 5 000$)	71 600 $		
Transport terrestre (minibus à 1 500$ et 6 taxis x 50$ x 10 participants)	4 500		
Genève			
Hôtel (3 nuits x 450$ x 10 participants)	13 500		
Per diem et imprévus (5 jours à 155$/jour x 10 participants)	7 750		
Sous-total (Genève)		97 350 $	
(B) Voyage pour mission d'information Nations Unies, New York (Automne 2007 ou hiver 2008)			
10 participants (8 sénateurs, 1 analyste, 1 greffier)			
Transport aérien (10 x 2 200$)	22 000 $		
Transport terrestre (minibus à 750$ et taxis pour 10 participants x 100$)	1 750		
Hôtel (10 x 2 nuits x 450$)	9 000		
Per diem et imprévus (10 x 3 jours à 90,30$)	2 709		
Sous-total (New York)		35 459 $	
Sous-total — Transport et communications			132 809 $
AUTRES DÉPENSES			
1. Divers (0799)		4 000 $	
Sous-total— Autres dépenses			**4 000 $**
TOTAL			**152 809 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités — Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on Canada's international and national human rights obligations, as authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 16,000
Transportation and Communications	132,809
All Other Expenditures	4,000
Total	$ 152 809

(includes funds for fact-finding trips to Geneva and New York)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	16 000 $
Transports et communications	132 809
Autres dépenses	4 000
Total	152 809 $

(y compris des fonds pour des missions d'étude à Genève et à New York)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "C"
(*see p. 1449*)

Tuesday, May 8, 2007

The Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce has the honour to present its

EIGHTEENTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006, to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « C »
(*voir p. 1449*)

Le mardi 8 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le mardi 2 mai 2006 à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE OF THE DOMESTIC AND INTERNATIONAL FINANCIAL SYSTEM

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, May 2, 2006 :

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SITUATION ACTUELLE DU REGIME FINANCIER CANADIEN ET INTERNATIONAL

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 2 mai 2006 :

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.:

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 27,300
Transportation and Communications	80,025
All Other Expenditures	2,000
TOTAL	$ 109,325

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

_____ _____
Date Jerahmiel S. Grafstein
Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

_____ _____
Date George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal year	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Total Approved	$277,200	$63,000	$36,650	$94,900	$122,600
Expenditures	$131,146	$38,333	$98	$1,338	$42,016

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	27 300 $
Transports et communications	80 025
Autres dépenses	2 000
TOTAL	109 325 $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

_____ _____
Date Jerahmiel S. Grafstein
Président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

_____ _____
Date George J. Furey
Présidence du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

NOTE D'INFORMATION

Année financière	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Budget approuvé	277,200 $	63 000 $	36 650 $	94 900 $	122 600 $
Total des dépenses	131,146 $	38 333 $	98 $	1 338 $	42 016 $

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE OF THE DOMESTIC AND INTERNATIONAL FINANCIAL SYSTEM

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Expert consultants and Consultant in Communications (0401) & (0435) (15 days at $ 800 per day)	$ 12,000	
2. Working Meals (0415) Working lunches and dinners (15 meals at $ 400)	6,000	
3. Working Meals (0415) Working lunches and dinners (Washington) (2 meals at $ 1400)	2,800	
4. Translation and Interpretation Services (0412) (Washington) ($1,250 x 2 days)	2,500	
5. Hospitality (0410)	2,000	
6. Membership and Registration fees (0406)	2,000	
TOTAL		**$ 27,300**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel Expenses (0201)			
A. Ottawa —Washington (15 participants - 12 Senators and 3 staff)			
Air transportation:			
15 x 2,300	$ 34,500		
Ground Transportation:			
Taxis: $250 x 15	3,750		
Minibus rental: $1100 x 3 days	3,300		
Per diem and incidentals:			
$100 x 15 x 3 days	4,500		
Hotel accommodations:			
3 nights at $485/night x 15 participants	21,825		
Contingencies:	3,000		
		$ 70,875	
B. Work on behalf of the Committee (Participation at conferences)			
Air transportation	$ 6,000		
Ground transportation	400		
Hotel	1,600		
Per diem	400		
Contingencies:	750		
		$ 9,150	
TOTAL			**$ 80,025**

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous expenses (0799)	$ 2,000	
TOTAL		**$ 2,000**
TOTAL		**$ 109,025**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director of Finance — Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SITUATION ACTUELLE DU RÉGIME FINANCIER CANADIEN ET INTERNATIONAL

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services professionnels et consultant en communication (0401) & (0435) (15 jours @ 800 $/jour)		12 000 $	
2. Repas de travail (0415) déjeuners et dîners (15 repas @ 400 $)		6 000	
3. Repas de travail (0415) déjeuners et dîners (Washington) (2 repas @ $ 1 400)		2 800	
4. Services de traduction et d'interprétation (0412) (Washington) (1 250 $ $ x 2 jours)		2 500	
5. Hospitalité (0410)		2 000	
6. Frais d'inscription (0406)		2 000	
TOTAL			**27 300 $**

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0201)			
A. Ottawa - Washington (15 participants - 12 Sénateurs et 3 employés)			
Transport aérien :			
15 x 2 300 $	34 500 $		
Transport au sol :			
Taxis : 250 $ x 15	3 750		
Location d'autobus : 1100 $ x 3 jours	3 300		
Per diem et imprévus :			
100 $ x 15 x 3 jours	4 500		
Hébergement à l'hôtel :			
3 nuits à 485 $/jour x 15 participants	21 825		
Imprévus :	3 000		
		70 875 $	
B. Travail pour le Comité (Participation à des conférences)			
Transport aérien :	6 000 $		
Transport au sol :	400		
Hébergement à l'hôtel :	1 600		
Per diem et imprévus :	400		
Imprévus :	750		
		9 150 $	
TOTAL			**80 025 $**

AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799)		2 000 $	
TOTAL			**2 000 $**
TOTAL			**109 025 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités — Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on domestic and international financial system, as authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 27,300
Transportation and Communications	80,025
All Other Expenditures	2,000
Total	$ 109,325

(includes funds for a fact-finding trip to Washington and for participation at conferences)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la situation actuelle du régime financier canadien et international, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 2 mai 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	27 300 $
Transports et communications	80 025
Autres dépenses	2 000
Total	109 325 $

(y compris des fonds pour une mission d'étude à Washington et pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "D"
(*see p. 1450*)

Tuesday, May 8, 2007

The Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce has the honour to present its

SEVENTEENTH REPORT

Your Committee which was authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006, to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to adjourn from place to place and travel within Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « D »
(*voir p. 1450*)

Le mardi 8 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 2 mai 2006 à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à s'ajourner d'un lieu à l'autre et à se déplacer au Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY ON INTERPROVINCIAL BARRIERS TO TRADE

APPLICATION FOR AUTHORIZATION OF A SUPPLEMENTARY BUDGET FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, May 2, 2006:

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, in particular:

- the interprovincial trade barriers that exist;
- the extent to which interprovincial trade barriers are limiting the growth and profitability of the affected sectors as well as the ability of businesses in affected provinces, jointly and with relevant U.S. states, to form the economic regions that will enhance prosperity; and
- measures that could be taken by the federal and provincials governments to facilitate the elimination of such interprovincial trade barriers in order to enhance trade and develop a national economy; and

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2006

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 24, 2006:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Cook:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 2, 2006, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 31, 2006 to June 29, 2007; and

That the Committee retain until July 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBSTACLES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 2 mai 2006 :

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, plus particulièrement :

- les obstacles interprovinciaux au commerce, à l'heure actuelle ;
- la mesure dans laquelle les obstacles interprovinciaux au commerce nuisent à la croissance et à la rentabilité des secteurs visés, ainsi que la capacité des entreprises des provinces visées, conjointement et avec les États pertinents des Etats-Unis, à former les régions économiques qui accroîtront la prospérité ;
- les mesures pouvant être prises par les gouvernements fédéral et provinciaux pour faciliter l'élimination des obstacles interprovinciaux afin de favoriser le commerce et développer une économie nationale, et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2006.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 24 octobre 2006 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 2 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 octobre 2006 au 29 juin 2007;

Que le Comité conserve jusqu'au 31 juillet 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 53,500
Transportation and Communications	220,080
All Other Expenditures	5,300
TOTAL	$ 278,880

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date — Jerahmiel S. Grafstein
Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Date — George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	53 500 $
Transports et communications	220 080
Autres dépenses	5 300
TOTAL	278 880 $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date — Jerahmiel S. Grafstein
Président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Date — George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal year	2005-2006	2006-2007
Total approved	$ 6,000	$ 9,000
Expenditures	$0	$ 911

NOTE D'INFORMATION

Année financière	2005-2006	2006-2007
Budget approuvé	6 000 $	9 000 $
Total des dépenses	0 $	911 $

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY ON INTERPROVINCIAL BARRIERS TO TRADE

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Communication consultant			
(0401) & (0435)			
(15 days x $800)		$ 12,000	
2. Public Hearings			
A) Vancouver and Calgary			
Interpretation Equipment rental (ISTS-Telav)	$ 7,000		
Reporting ($2,800 x 2 days)	5,600		
Communication consultant ($800 x 2 days)	1,600		
Advertising	2,000		
		$ 16,200	
B) Halifax			
Interpretation Equipment rental (ISTS-Telav)	$ 3,500		
Reporting ($2,800 x 1 day)	2,800		
Communication consultant ($800 x 1 days)	800		
Advertising	2,000		
		$ 9,100	
C) Montreal and Toronto			
Interpretation Equipment rental (ISTS-Telav)	$ 7,000		
Reporting ($2,800 x 2 days)	5,600		
Communication consultant ($800 x 2 days)	1,600		
Advertising	2,000		
		$ 16,200	
Sub-total			**$ 53,500**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Public Hearings			
A) Vancouver and Calgary			
(12 senators and 8 staff) (3 days)			
Air transportation	$ 59,000		
(12 senators x $3,450 = $41,400)			
(8 staffs x $2,200 = $17,600)			
Ground transportation	6,000		
Taxi (20 participants x $300)			
Hotel accommodation	16,500		
(20 participants x 3 nights x $275)			
Per Diem	4,620		
(20 participants X $76.95 X 3 days)			
Working Lunches and dinner (20 persons)	3,000		
(3 meals X $1,000)			
Contingencies	5,000		
		$ 94,120	

B) Halifax			
(12 senators and 8 staff) (2 days)			
Air transportation	$ 33,000		
(12 senators x $1950 = $23,400)			
(8 staffs x $1,200 = $9,600)			
Ground transportation	6,000		
Taxi (20 participants x $300)			
Hotel accommodation	11,000		
(20 participants x 2 nights x $275)			
Per Diem	3,080		
(20 participants x $76.95 x 2 days)			
Working Lunches and Dinner (20 persons)	2,000		
(2 meals x $1,000)			
Contingencies	5,000		
		$ 60,080	
C) Montreal and Toronto			
(12 senators and 8 staff) (2 days)			
Air transportation	$ 38,800		
Montreal			
(12 senators x $1000 = $12,000)			
(8 staffs x $800 = $6,400)			
Toronto			
(12 senators x $1100 = $13,200)			
(8 staffs x $900 = $7,200)			
Ground transportation	$ 6,000		
Taxi (20 participants x $300)			
Hotel accommodation	11,000		
(20 participants x 2 nights x $275)			
Per Diem	3,080		
(20 participants x $76.95 x 2 days)			
Working Lunches and Dinner (20 persons)	2,000		
(2 meals x $1,000)			
Contingencies	5,000		
		$ 65,880	
Sub- total			**$ 220,080**
ALL OTHER EXPENDITURES			
1. Public Hearings			
A) Vancouver and Calgary			
Meeting Room rental ($1,000 x 2 days)	$ 2,000		
B) Halifax			
Meeting Room rental ($1,000 x 1 day)	1,000		
C) Montreal and Toronto			
Meeting Room rental ($1,000 x 2 days)	2,000		
		$ 5,000	
2. Utilities, Materials and Supplies (0699)			
1. Books	$ 150		
2. Publications	150		
		$ 300	
Sub-total			**$ 5,300**
			$ 278,880

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director of Finance — Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBSTACLES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Promotion du rapport et consultant en communication (0401) et (0435) (15 jours x 800 $)		12 000 $	
2. Audiences publiques			
A) Vancouver et Calgary			
Location d'équipement pour l'interprétation (ISTS-Telav)	7 000 $		
Comptes-rendus (2 800 $ x 2 jours)	5 600		
Consultant en communication (800 $ x 2 jours)	1 600		
Publicité	2 000		
		16 200 $	
B) Halifax			
Location d'équipement pour l'interprétation (ISTS-Telav)	3 500 $		
Comptes-rendus (2 800 $ x 1 jour)	2 800		
Consultant en communication (800 $ x 1 jour)	800		
Publicité	2 000		
		9 100 $	
C) Montréal et Toronto			
Location d'équipement pour l'interprétation (ISTS-Telav)	7 000 $		
Comptes-rendus (2 800 $ x 2 jours)	5 600		
Consultant en communication (800 $ x 2 jours)	1 600		
Publicité	2 000		
		16 200 $	
Total partiel			**53 500 $**

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Audiences publiques			
A) Vancouver et Calgary			
(12 sénateurs et 8 employés) (3 jours)			
Transport aérien (12 sénateurs x 3 450 = 41 400 $) (8 employés x 2 200 = 17 600 $)	59 000 $		
Transport terrestre Taxi (20 participants x 300 $)	6 000		
Hôtel (20 participants x 3 nuits x 275 $)	16 500		
Allocations journalières (20 participants x 76,95 $ x 3 jours)	4 620		
Déjeuners et dîner de travail (20 personnes) (3 déjeuners x 1 000 $)	3 000		
Frais divers	5 000		
		94 120 $	

B) Halifax			
(12 sénateurs et 8 employés) (2 jours)			
Transport aérien	33 000 $		
(12 sénateurs x 1 950 = 23 400 $)			
(8 employés x 1 200 = 9 600 $)			
Transport terrestre	6 000		
Taxi (20 participants x 300 $)			
Hôtel	11 000		
(20 participants x 2 nuits x 275 $)			
Allocations journalières	3 080		
(20 participants x 76,95 $ x 2 jours)			
Déjeuners et dîner de travail (20 personnes)	2 000		
(2 déjeuners x 1 000 $)			
Frais divers	5 000		
		60 080 $	
C) Montreal et Toronto			
(12 sénateurs et 8 employés (2 jours)			
Transport aérien	38 800 $		
Montréal			
(12 sénateurs x 1 000 = 12 000 $)			
(8 employés x 800 = 6 400 $)			
Toronto			
(12 sénateurs x 1 100 = 13 200 $)			
(8 employés x 900 = 7 200 $)			
Transport terrestre	6 000		
Taxi (20 participants x 300 $)			
Hôtel	11 000		
(20 participants x 2 nuits x 275 $)			
Allocations journalières	3 080		
(20 participants x 76,95 $ x 2 jours)			
Déjeuners et dîner de travail (20 personnes)	2 000		
(2 déjeuners x 1 000 $)			
Frais divers	5 000		
		65 880 $	
Total partiel			**220 080 $**
AUTRES DÉPENSES			
1. Audiences publiques			
A) Vancouver et Calgary			
Location d'une salle de réunion (1 000 $ x 2 jours)	2 000 $		
B) Halifax			
Location d'une salle de réunion (1 000$ x 1 jour)	1 000		
C) Montréal et Toronto			
Location d'une salle de réunion (1 000 $ x 2 jours)	2 000		
		5 000 $	
2. Services, matériel et fournitures (0699)			
1. Livres	150 $		
2. Publications	150		
		300 $	
Total partiel			**5 300 $**
TOTAL			**278 880 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités — Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on interprovincial barriers to trade, as authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 53,500
Transportation and Communications	220,080
All Other Expenditures	5,300
Total	$ 278,880

(includes funds for public hearings in Vancouver, Calgary, Halifax, Montreal and Toronto)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les obstacles au commerce interprovincial, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 2 mai 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	53 500 $
Transports et communications	220 080
Autres dépenses	5 300
Total	278 880 $

(y compris des fonds pour des audiences publiques à Vancouver, Calgary, Halifax, Montréal et Toronto)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "E"
(*see p. 1450*)

Tuesday, May 8, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SIXTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, February 21, 2007 to examine the state of early learning and child care in Canada, respectfully requests the approval of funds for fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « E »
(*voir p. 1450*)

Le mardi 8 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

SEIZIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le mercredi 29 novembre 2006 à examiner la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

WILBERT J. KEON

Deputy Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS SCIENCE AND TECHNOLOGY

SPECIAL STUDY ON CHILD CARE

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract form the *Journals of the Senate* of Wednesday, February 21, 2007

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Trenholme Counsell, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the state of early learning and child care in Canada in view of the OECD report *Starting Strong II*, released on September 21-22, 2006 and rating Canada last among 14 countries on spending on early learning and child care programs, which stated ". . . national and provincial policy for the early education and care of young children in Canada is still in its initial stages. . . . and coverage is low compared to other OECD countries;" and

That the Committee study and report on the OECD challenge that ". . . significant energies and funding will need to be invested in the field to create a universal system in tune with the needs of a full employment economy, with gender equity and with new understandings of how young children develop and learn.".

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES PROGRAMMES D'ÉDUCATION ET DE GARDE DES JEUNES ENFANTS

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 21 février 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada à la lumière du rapport *Starting Strong II* publié par l'OCDE les 21 et 22 septembre 2006 qui classe le Canada au dernier rang de 14 pays pour ce qui est des fonds consacrés aux programmes d'éducation et de garde des jeunes enfants et qui dit notamment que « les politiques nationales et provinciales d'éducation et de garde des jeunes enfants au Canada en sont encore aux premières étapes [...] la couverture est faible si on la compare à celle d'autres pays de l'OCDE »;

Que le Comité étudie, pour en faire rapport, l'énoncé de l'OCDE selon lequel « il faudra investir des efforts et des fonds importants dans ce secteur pour créer un système universel correspondant aux besoins d'une économie de plein emploi, respectant l'égalité entre les sexes et proposant une nouvelle compréhension de la façon dont les jeunes enfants se développent et apprennent ».

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 2,100
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	0
TOTAL	**$ 2,100**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

_____ The Honourable Art Eggleton, P.C.
Date Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

_____ The Honourable George J. Furey
Date Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	2 100 $
Transport et communications	0
Autres dépenses	0
TOTAL	**2 100 $**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

_____ L'honorable Art Eggleton, C.P.
Date Président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

_____ L'honorable George J. Furey
Date Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

SPECIAL STUDY ON CHILD CARE

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Meals (0415)		
Working Meals (6 meals at $350 each)	$ 2,100	
Sub-total — Professional and Other Services		**$ 2,100**
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
Sub-total — Transportation and Communications		**$ 0**
ALL OTHER EXPENDITURES		
1. Miscellaneous (0799)		
Sub-total — All Other Expenditures		**$ 0**
TOTAL		**$ 2,100**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director of Finance — Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES PROGRAMMES D'ÉDUCATION ET DE GARDE DES JEUNES ENFANTS

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Repas (0415)		
Repas de travail (6 repas à 350 $ chacun)	2,100 $	
Sous-total – Services professionnels et autres		**2,100 $**

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Sous-total – Transports et communications	**0 $**

AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799)	
Sous-total – Autres dépenses	**0 $**
TOTAL	**2,100 $**

L'administration du Sénat a examine la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des Comités — Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on child care, as authorized by the Senate on Wednesday, February 21, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 2,100
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	0
Total	$ 2,100

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les programmes d'éducation et de garde des jeunes enfants, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 21 février 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	2 100 $
Transports et communications	0
Autres dépenses	0
Total	2 100 $

Respectueusement soumis,

APPENDIX "F"
(*see p. 1450*)

Tuesday, May 8, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 29, 2006 to examine the future of literacy programs in Canada, respectfully requests the approval of funds for fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « F »
(*voir p. 1450*)

Le mardi 8 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le mercredi 29 novembre 2006 à examiner l'avenir des programmes d'alphabétisation, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le vice-président

WILBERT J. KEON

Deputy Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS SCIENCE AND TECHNOLOGY

SPECIAL STUDY ON LITERACY

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 29, 2006:

The Honourable Senator Keon, for the Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the future of literacy programs in Canada, the consolidation of federal funding and the role of literacy organizations in promoting education and employment skills in Canada.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ALPHABÉTISATION

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 29 novembre 2006:

L'honorable sénateur Keon, au nom de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen:

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner l'avenir des programmes d'alphabétisation, la consolidation du financement de ces programmes par le gouvernement fédéral et le rôle des organisations vouées à l'alphabétisation dans la promotion de l'instruction et de l'acquisition de compétences professionnelles.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 700
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	0
TOTAL	**$ 700**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

_____ Date

The Honourable Art Eggleton, P.C.
Chair, Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

_____ Date

The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	700 $
Transport et communications	0
Autres dépenses	0
TOTAL	**700 $**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

_____ Date

L'honorable Art Eggleton, C.P.
Président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

_____ Date

L'honorable George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

SPECIAL STUDY ON LITERACY

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Meals (0415)		
Working Meals (5 meals at $140 each)	$ 700	
Sub-total — Professional and Other Services		**$ 700**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Sub-total — Transportation and Communications	**$ 0**

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous (0799)	
Sub-total — All Other Expenditures	**$ 0**
TOTAL	**$ 700**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director of Finance — Date

**COMITÉ SÉNATORIAL DES
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ALPHABÉTISATION

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES		
1. Repas (0415)		
Repas de travail (5 repas à 140 $ chacun)	700 $	
Sous-total — Services professionnels et autres		**700 $**
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS		
Sous-total — Transports et communications		**0 $**
AUTRES DÉPENSES		
1. Divers (0799)		**0 $**
TOTAL		**700 $**

L'administration du Sénat a examine la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des Comités — Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on literacy, as authorized by the Senate on Wednesday, November 29, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$	700
Transportation and Communications		0
All Other Expenditures		0
Total	$	700

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur l'alphabétisation, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 29 novembre 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	700 $
Transports et communications	0
Autres dépenses	0
Total	700 $

Respectueusement soumis,

APPENDIX "G"
(*see p. 1450*)

Tuesday, May 8, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, June 28, 2006 to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities, respectfully requests the approval of funds for fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « G »
(*voir p. 1450*)

Le mardi 8 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le mercredi 28 juin 2006 à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

WILBERT J. KEON

Deputy Chair

SUBCOMMITTEE ON CITIES OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

SPECIAL STUDY ON CITIES

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, June 28, 2006:

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

(*a*) poverty

(*b*) housing and homelessness

(*c*) social infrastructure

(*d*) social cohesion

(*e*) immigrant settlement

(*f*) crime

(*g*) transportation

(*h*) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2008; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,
With leave of the Senate and pursuant to rule 30, the motion was modified to read as follows:

SOUS-COMITÉ SUR LES VILLES DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES VILLES

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 28 juin 2006:

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner:

a) la pauvreté;

b) le logement et l'itinérance;

c) les infrastructures sociales;

d) la cohésion sociale;

e) l'installation des immigrants;

f) le crime;

g) le transport;

h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2008;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,
Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

(*a*) poverty

(*b*) housing and homelessness

(*c*) social infrastructure

(*d*) social cohesion

(*e*) immigrant settlement

(*f*) crime

(*g*) transportation

(*h*) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2008.

After debate,
The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner:

a) la pauvreté;

b) le logement et l'itinérance;

c) les infrastructures sociales;

d) la cohésion sociale;

e) l'installation des immigrants;

f) le crime;

g) le transport;

h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2008.

Après débat,
La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 120,750
Transportation and Communications	44,903
All Other Expenditures	7,000
TOTAL	**$ 172,653**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

_____ _____
Date Art Eggleton, P.C.
Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

_____ _____
Date George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	120 750 $
Transport et communications	44 903
Autres dépenses	7 000
TOTAL	**172 653 $**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le_____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié .

_____ _____
Date Art Eggleton, C.P.
Président, Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

_____ _____
Date George J. Furey
Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

SUBCOMMITTEE ON CITIES OF THE
STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

SPECIAL STUDY ON CITIES

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0401)			
(a) Support in Research		$ 50,000	
(b) Writer/Editor		25,000	
(c) Consultant for electronic consultation (survey)		25,000	
2. Working Meals (0415)			
25 meals x 350 - for meetings in Ottawa		8,750	
5. Membership and Registration fees (0406)		10,000	
6. Hospitality (0410)		2,000	
Sub-Total — Professional and Other Services			**$ 120,750**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel Expenses			
Conference participation			
(A) Federation of Canadian Municipalities's 70th Annual Conference (In Calgary, Alberta — June 1-4, 2007 — 8 participants — 6 Senators and 2 Staff)			
i) Air Transportation (from and to Ottawa)			
a) 6 x $3,500 (Senators — business class)	$ 21,000		
b) 2 x $1,300 (Staff — economy class)	2,600		
ii) Ground Transportation (12 taxis x 8 x $25)	2,400		
iii) Hotel Accommodations (4 nights x 8 x $250)	8,000		
iv) Per diems and incidentals (5 days x 8 x $76.95)	3,078		
Sub-Total - Conference in Calgary		$ 37,078	
(B) 2007 Annual Conference of the Canadian Urban Transit Association (In Halifax, Nova Scotia — June 9-13, 2007 — 2 participants)			
i) Air Transportation (from and to Ottawa)			
a) 2 x $1,850 (Senators — business class)	$ 3,700		
ii) Ground Transportation (4 taxis x 2 x $25)	200		
iii) Hotel Accommodations (5 nights x 2 x $300)	3,000		
iv) Per diems and incidentals (6 days x 2 x $76.95)	925		
Sub-Total — Conference in Halifax		$ 7,825	
Sub-Total — Transportation and Communications			**$ 44,903**

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous (0799)		$ 2,000	
2. Courier services (0213)		5,000	
Sub-Total, All Other expenditures			**$ 7,000**
TOTAL			**$ 172,653**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director of Finance — Date

SOUS-COMITÉ SUR LES VILLES DU
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES VILLES

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES			
1. Services professionnels (0401)			
a) support pour la recherche		50 000 $	
b) écriture/édition		25 000	
c) consultant pour consultation électronique (sondage)		25 000	
2. Repas de travail (0415)			
25 repas x 350 $- pour reunion à Ottawa		8 750	
5. Frais d'inscription pour conférences (0406)		10 000	
6. Hospitalité (0410)		2 000	
Sous-total — Services professionnels et autres			**120 750 $**
TRANSPORT ET COMMUNICATIONS			
1. Frais de déplacement			
Participation à des conférences			
(A) 70e conférence annuelle de la Fédération canadienne des municipalités (Calgary, Alberta — 1 au 4 juin 2007 — 8 participants — 6 sénateurs et 2 employés)			
i) transport aérien (aller retour d'Ottawa)			
a) 6 x 3 500 $ (Sénateurs — classe affaire)	21 000 $		
b) 2 x 1 300 (employé — classe économie)	2 600		
ii) transport terrestre (12 taxis x 8 x 25$)	2 400		
iii) hébergement à l'hôtel (4 nuits x 8 x 250$)	8 000		
iv) per diems et imprévus (5 jours x 8 x 76,95$)	3 078		
Sous-total - Conférence à Calgary		37 078 $	
(B) Conférence annuelle 2007 de l'Association canadienne du transport urbain (Halifax, Nouvelle-Écosse — 9 au 13 juin 2007 — 2 participants)			
i) transport aérien (aller-retour d'Ottawa)			
a) 2 x 1 850$ (Sénateurs- classe affaire)	3 700 $		
ii) transport terrestre (4 taxis x 2 x 25$)	200		
iii) hébergement à l'hôtel (5 nuits x 2 x 300$)	3 000		
iv) per diems et imprévus (6 jours x 2 x 76,95$)	925		
Sous-total — Conférence à Halifax		7 825 $	
Sous-total — Transport et communications			**44 903 $**
AUTRES DÉPENSES			
1. Frais divers (0799)		2 000 $	
2. Service de courrier (0213)		5 000	
Sous-total — Autres dépenses			**7 000 $**
TOTAL			**172 653 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des Comités — Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Subcommittee on Cities) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on cities, as authorized by the Senate on Wednesday, June 28, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 120,750
Transportation and Communications	44,903
All Other Expenditures	7,000
Total	$ 172,653

(includes funds for a conference Calgary and Halifax)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (Sous-comité sur les villes) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les villes, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 28 juin 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	120 750 $
Transports et communications	44 903
Autres dépenses	7 000
Total	172 653 $

(y compris des fonds pour une conférence à Calgary et Halifax)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "H"
(*see p. 1450*)

Tuesday, May 8, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your Committee which was authorized by the Senate on Tuesday, November 28, 2006 to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population-known collectively as the social determinants of health, respectfully requests the approval of funds for fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « H »
(*voir p. 1450*)

Le mardi 8 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 28 novembre 2006 à examiner, pour en faire rapport, les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

WILBERT J. KEON

Deputy Chair

APPENDIX A

SUBCOMMITTEE ON POPULATION HEALTH OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

SPECIAL STUDY ON POPULATION HEALTH

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 28, 2006:

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health — including the effects of these determinants on the disparities and inequities in health outcomes that continue to be experienced by identifiable groups or categories of people within the Canadian population;

That the Committee examine government policies, programs and practices that regulate or influence the impact of the social determinants of health on health outcomes across the different segments of the Canadian population, and that the Committee investigate ways in which governments could better coordinate their activities in order to improve these health outcomes, whether these activities involve the different levels of government or various departments and agencies within a single level of government;

That the Committee be authorized to study international examples of population health initiatives undertaken either by individual countries, or by multilateral international bodies such as (but not limited to) the World Health Organization; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2009 and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2009.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ANNEXE A

SOUS-COMITÉ SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 28 novembre 2006:

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, entre autres les effets de ces déterminants sur les disparités et les inégalités sur le plan des résultats en santé auxquels sont exposés des groupes identifiables ou des catégories de personnes au Canada;

Que le Comité examine les politiques, les programmes et les pratiques du gouvernement qui ont une incidence sur les déterminants sociaux de la santé et les résultats en santé dans les différents segments de la population canadienne, et qu'il s'informe des moyens que les gouvernements pourraient prendre pour mieux concerter leurs activités en vue d'améliorer les résultats en santé, que ces activités mettent à contribution les différents ordres de gouvernement ou divers ministères et services au sein d'un seul ordre de gouvernement;

Que le Comité soit autorisé à étudier des exemples internationaux d'initiatives en matière de santé de la population prises par des pays en particulier ou par des organismes internationaux multilatéraux tels l'Organisation mondiale de la santé, sans toutefois s'y limiter;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2009, et qu'il conserve jusqu'au 31 décembre 2009 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 132,500
Transportation and Communications	35,700
All Other Expenditures	1,000
TOTAL	$ 169,200

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, March 22, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Art Eggleton, P.C.
Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Date

George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	132 500 $
Transport et communications	35 700
Autres dépenses	1 000
TOTAL	169 200 $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le jeudi 22 mars 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié .

Date

Art Eggleton, C.P.
Président, Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Date

George J. Furey
Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

SUBCOMMITTEE ON POPULATION HEALTH OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

SPECIAL STUDY ON POPULATION HEALTH

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0401)			
(a) Expert consultants for research (several experts on specific subjects, ex: economy, children, income inequality, etc.)		$ 105,000	
(b) Researcher (specialist to code the subcommittee's testimony)		15,000	
2. Working Meals (0415)			
25 meals x 300 — for meetings in Ottawa		7,500	
3. Membership and Registration fees (0406)			
Participation at the Canadian Public Health Association 98th Annual Conference — Ottawa - September 16-19, 2007 — 6 Senators — 2 staff		5,000	
Sub-Total — Professional and Other Services			**$ 132,500**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1.Travel Expenses			
Conference participation			
(A)Participation at meeting of the WHO Commission on Social determinants of Health — Vancouver, B.C. -June 7-9, 2007			
6 Senators — 2 staff			
i) Air Transportation (from and to Ottawa)			
a) 6 x $3,300 (Senators- business class)	$ 19,800		
b) 2 x $1,500 (Staff - Economy)	3,000		
(ii) Ground Transportation: 4 taxis x $25 x 8 participants	800		
(iii) Hotel accommodations: 3 nights at $400/night x 8	9,600		
(iv) Per diem and incidentals: 4 days at $76.95/day x 8	2,500		
Subtotal — Conference in Vancouver		$ 35,700	
Sub-Total —Transportation and Communications			**$ 35,700**

ALL OTHER EXPENDITURES

1.Miscellaneous (0799)		$ 1,000	
Sub-Total — All Other expenditures			**$ 1,000**
TOTAL			**$ 169,200**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director of Finance — Date

**SOUS-COMITÉ SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS DU
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE S'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services professionnels (0401)			
a) Consultants experts pour recherche (plusieurs experts sur des sujets spécifiques; ex: l'économie, les enfants, revenus inégaux, etc.)		105 000 $	
b) Recherche (spécialiste afin de coder les témoignages reçus par le comité)		15 000	
2. Repas de travail (0415)			
25 repas x 300$ - réunions à Ottawa		7 500	
3. Frais d'inscriptions pour conférences (0406)			
Participation à la 98e Conférence annuelle de l'Association canadienne de santé publique — Ottawa — 16 au 19 septembre, 2007 — 6 sénateurs — 2 employés		5 000	
Sous-total — Services professionnels et autres			**132 500 $**

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement			
Participation à des conférences			
(A)Participation à la rencontre de la Commission des déterminants sociaux de la santé de l'Organisation mondiale de la santé — Vancouver, C.B. — 7 au 9 juin 2007			
6 sénateurs — 2 employés			
i) Transport aérien (aller retour d'Ottawa)			
a) 6 x 3 300 $ (Sénateurs — classe affaire)	19 800 $		
b) 2 x 1 500 $ (employés — classe économique)	3 000		
(ii) Transport au sol: 4 taxis x 25 $ x 8 participants	800		
(iii) Hébergement à l'hôtel: 3 nuits à 400 $/nuit x 8	9 600		
(iv) Per diem et imprévus: 4 jours à 76,95 $/jour x 8	2 500		
Sous-total — Conférence à Vancouver		35 700 $	
Sous-total —Transport et communications			**35 700 $**

AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799)		1 000 $	
Sous-total —Autres dépenses			**1 000 $**
TOTAL			**169 200 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des Comités — Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Subcommittee on Population Health) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on population health, as authorized by the Senate on Tuesday, November 28, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 132,500
Transportation and Communications	35,700
All Other Expenditures	1,000
Total	$ 169,200

(includes funds for a conference in Vancouver)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (Sous-comité sur la santé des populations) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la santé des populations, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 28 novembre 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	132 500 $
Transports et communications	35 700
Autres dépenses	1 000
Total	169 200 $

(y compris des fonds pour une conférence à Vancouver)

Respectueusement soumis,

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Port payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca